

Foreign Languages and Culture Studies

外国语言与文化研究

(2012-2013)

顾 钢 主编



天津大学出版社
TIANJIN UNIVERSITY PRESS

外国语言与文化研究

(2012—2013)

顾 钢 主 编
魏长青 副主编

 天津大学出版社
TIANJIN UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

外国语言与文化研究. 2012 ~ 2013/顾钢主编. —天津:天津大学出版社, 2013. 7

ISBN 978-7-5618-4731-2

I. ①外… II. ①顾… III. 外语 - 语言学 - 文集②外国文学 - 文学研究 - 文集 IV. ①H3 - 53②I106 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 152779 号

出版发行 天津大学出版社

出版人 杨欢

地址 天津市卫津路 92 号天津大学内(邮编:300072)

电话 发行部:022-27403647

网址 publish.tju.edu.cn

印刷 天津泰宇印务有限公司

经销 全国各地新华书店

开本 185mm × 260mm

印张 11.75

字数 350 千

版次 2013 年 7 月第 1 版

印次 2013 年 7 月第 1 次

定价 45.00 元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页等质量问题,烦请向我社发行部门联系调换

版权所有 侵权必究

本期的《外国语言与文化研究(2012—2013)》共收录了27篇论文,分别涉及语言学、文学与文化、翻译以及教学法方面的研究问题。

生物语言学研究是本世纪理论语言学的前沿课题,也是天津师范大学语言研究所的主要研究方向和研究特色。近年来,语言研究所在宁春岩教授的领导下,在儿童语言研究方面取得了出色的成绩,于2013年出版了《学龄前儿童语言能力测试》,填补了国内外在儿童语言研究方面的一项空白。本期文集有关语言学研究的一组论文中,有3篇是对人类语言共性的理论阐述。岑雅涵尝试区分递归结构与内嵌结构之间的区别,并论证递归是人类语言的独特属性。张情则论证了“辅音标志着人类语言和动物交流信号的区别”,因为“如果没有辅音的存在,人类语言将无法被切割成离散的因素”,而“承认离散性是递归性的一个必要前提”。陈安琪则在原则参数和最简方案理论框架下对自然语言语序和线性化问题进行了讨论,借助轻动词理论和特征核查理论,提出解决自然语言线性化的假设。此外,还有3篇论文分别报告了对儿童习得语气词、关系结构所作的实证调查研究以及对儿童习得声母偏误的实证调查研究。上述论文都是在语言习得研究领域中的新探索,所涉及的问题都是目前语言习得研究中的热点和难点问题,均具有新意和启发意义。

在文学文化研究的专栏内,王树振对《哈利·波特》中女巫形象的分析颇有耐人寻味之处。他认为,《哈利·波特》中的人物颠覆了传统的女巫形象,“具有全新形象和内涵的女巫群体”,“一改往日女巫的黑暗邪恶而成为正面女性,甚至承载着罗琳心中的理想女性形象”。反映出目前的一股西方文化思潮,它希望通过对巫术文化的复兴,“找到克服现代性危机的精神和文化价值,发现能够疗治西方病态的现代性的灵丹妙药,在传统的基督教信仰之外重新找回人类与宇宙自然和谐共存的状态”。吴笛对狄更斯的首部历史小说《巴纳比·拉奇》的分析使我们能从一个新的角度去审视狄更斯作品的社会意义。

关于翻译研究的论文有3篇。郭红的论文以2010年我校承办的天津市高校汉译英大赛的参考答案为例,通过记述其与英国朋友切磋参考答案的过程,阐述了散文翻译中应凸显“目的”,即对译文的处理要以“易懂”为目的。李宫雪和梁婷的两篇论文分别对《红楼梦》的几个英译本中所采用的改写或“前景化”的翻译策略进行了分析,并说明这些策略能够使译本产生相应的文体效果而被目的语读者所接受,是对“易懂”原则的进一步佐证。

教学法研究方向的论文有13篇,涵盖了从基础英语教学到大学英语教学,从词块教学到语篇分析,从专业英语教学到大学英语教学,从学生学习动力到教师教学效能感,从语言技能到跨文化交际能力,从微观的教学方法到宏观的课程设置等各方面,内容丰富。在这组论文中,一

半以上是基于调查或实验数据的定量研究或定量与定性相结合的研究,具有一定的说服力。一般而言,语法教学比较容易走入枯燥、死记硬背的怪圈。路继伦的论文尝试将普遍语法理论研究中的“最简”原则应用于语法教学,帮助学生总结出解释性更强的简易语法规则,在解决语法问题的同时,提高学生分析问题和解决问题的能力,使语法课不仅能训练学生的语言技能,也能训练学生的思辨能力,为他们今后的学习和研究打下良好基础。冯志静的论文从阅读和写作相结合的角度讨论了“注意假设”。据其观察,“目前国内外对于‘注意假设’在写作教学中的应用和实证研究较多,对阅读和词汇中的研究次之,但很少有人从阅读与写作相结合的角度来进行研究。”冯志静将阅读技能训练和写作技能训练整合到一个训练平台上,通过“八个阶段中不同任务活动的设计,使学生有间隔地先后六次注意相关的语言和语篇知识,大大提高了语言的复现率和显著性,从而增强了注意的效果”。

纵观本期论文,既有纯理论前沿课题的研究,也有操作层面的实证研究,反映出相关领域的研究现状和发展趋势,特别是对定量研究的重视,提高了研究结论的说服力,但是,关于数字化时代外语教学特点的研究尚显不足。数字化时代对于教师的角色和教学策略与方法都提出了新的挑战,亟待我们深入研究。

本期论文的筛选仍然遵循了成熟的双向匿名惯例,来自兄弟院校专家一如既往地给予了慷慨的帮助,对此我表示衷心感谢,也感谢魏长青副主编担任了部分稿件的审定工作,感谢各位作者和张准老师对于稿件的及时处理,感谢刘大馨编辑提出的建议和在出版工作中的配合。希望各位读者对本期文集提出宝贵意见。

顾钢

2013年7月

目次

主办单位

天津师范大学
外国语学院

主 编

顾钢

副主编

魏长青

责任编辑

刘大馨

● 语言学

- 递归性:人类语言的独特属性 岑雅涵//1
什么使人类语言拥有独特的递归性? 张 情//8
最简方案中的语序讨论 陈安琪//21
普通话儿童声母习得偏误个案研究 钟 心//27
语气词“吧”和“吗”习得的个案研究 宋晓琳//32
天津儿童关系结构习得顺序的研究 王红燕//37
认知语言学视角下的コソア卜词的法
——以アノ为中心
..... 侯鹏图//42

● 文学与文化

- 浅析《红字》中男女主人公的救赎之路
..... 杜 雪//50
狄更斯的白痴与《巴纳比·拉奇》的历史性叙述
..... 吴 笛//54
论《哈利·波特》对传统女巫形象的颠覆
..... 王树振//58
从文化精神的角度探析工业化时期
英国土地权转移的深层促动力
..... 胡 静//63

● 翻译

- 目的论指导下的散文翻译
——“易懂”(Read Well)最重要
..... 郭 红//68
从诗学改写看埃译《金瓶梅》偏离原作的合理性
..... 李宫雪//76
芮效卫《金瓶梅》英译本中诗词前景化翻译
..... 梁 婷//82

CONTENTS

Organizer

Foreign Languages College
Tianjin Normal University

Editor-in-Chief

Gu Gang

Associate Editor-in-Chief

Wei Changqing

Executive Editor

Liu Daxin

• Linguistics

- Recursion: the Unique Property of Human Language
..... Cen Yahan//1
- What Makes Human Language Uniquely Recursive?
..... Zhang Qing//8
- A Minimalist Approach to Word Order Chen Anqi//21
- A Case Study of Syllable-Initial Consonant Errors of Mandarin
Speaking Children Zhong Xin//27
- A Case Study of Children's Acquisition of Mandarin Sentence
Final Particles BA and MA Song Xiaolin//32
- A Study on Tianjin Children's acquisition of Relative Construction
..... Wang Hongyan//37
- On the Usage of コソアド from the Perspective of Cognitive
Linguistics — Take アノ as Example Hou Pengtu//42

• Literature and Culture

- An Analysis of the Road to Redemption of the Hero and Heroine
in *The Scarlet Letter* Du Xue//50
- Charles Dickens' Idiot and the Historical Narrative in *Barnaby
Rudge* Wu Di//54
- On *Harry Potter*'s Subversion to the Traditional Image of Witches
..... Wang Shuzhen//58
- Exploration on the Deep Dynamic of the Ownership Transfer on
Land in Industrialization Period of Britain from the
Perspective of Cultural Spirit Hu Jing//63

• Translation

- Prose Translation under the Guidance of Skopos Theory
..... Guo Hong//68
- A Study on the Rationality of Deviation from the Original of
Clement Edgerton's Translation of *Golden Lotus*
—from the Perspective of Poetics Li Gongxue//76
- Analysis on the Foregrounded Translation of the Poems and Lyrics
in *Chin P'ing Mei* by David Tod Roy Liang Ting//82

● 教学法

英语释义法在初中英语课堂中的应用研究

..... 周英璐//88

高中生感知学习风格的个体差异

——天津市某重点中学高二年级的个案研究

..... 边秀昌//94

形式教学在外语课堂上的实践

——以诗歌型写作为例 任 华//100

“注意假设”对英语读写课程整合的启示

..... 冯志静//105

课堂话语分析

——基于 IRF 模式下外籍教师教授新词汇的课堂案例研究

..... 周 喜//112

通过同伴互评提高英语专业学生思辨能力的行动研究

..... 张琛慧//119

高校英语专业教师教学效能感与学生成绩间关系研究

..... 田 欣//129

论以语篇为大学英语综合课程教学的基本单位

..... 祁芝红//140

内隐学习理论对大学英语听说教学的启示

——以多媒体教学探究大学生英语内隐学习

..... 石秀虹//148

语言学理论与英语语法教学

..... 路继伦//155

大学生英语学习动力缺失的原因分析

..... 袁光环//159

大学生跨文化交际能力培养模式探究

..... 罗晓霞//167

关于俄语人才培养与学科建设的思考

..... 杨海云//173

• Teaching

- A Research on Paraphrase in English Class of Junior Middle Schools Zhou Yinglu//88
- The Individual Differences in Perceptual Learning Styles in Senior High School in an EFL
Context—A Case Study of Senior Two Students in Tianjin Bian Xiuchang//94
- The Application of “Focus on Form” in the Foreign Language Classroom: Poetry Writing
..... Ren Hua//100
- The Enlightenment of Noticing Hypothesis on the Integration of the Teaching of English Reading
and Writing Feng Zhijing//105
- Classroom Discourse Analysis Based on the IRF Mode—A Study of the Classroom Case in Which
Foreign Teachers Teach New Words Zhou Xi//112
- Action Research on Critical Thinking of English-Majored Students Via Peer Evaluation
..... Zhang Chenhui//119
- On the Relationship between the Teaching Efficacy of University Teachers Teaching English
Majors and Their Students’ Achievements Tian Xin//129
- On Text as the Basic Unit in the Teaching of *College English* (Integrated Course)
..... Qi Zhihong//140
- Enlightenment from the Perspective of Combining Implicit Cognition and Multimedia Technology
in College English Teaching of Listening and Speaking Shi Xiuhong//148
- Linguistic Theories and English Grammar Teaching Lu Jilun//155
- An Analysis of College Students’ Lacking Motives in Their English Study
..... Yuan Guanghuan//159
- A Study on the Cultivation Modes of Intercultural Communication Competence of College
Students Luo Xiaoxia//167
- Some Thoughts on the Cultivation of Russian Majors and the Construction of the Discipline
..... Yang Haiyun//173

递归性:人类语言的独特属性

岑雅涵^①

【摘要】本文以乔姆斯基等人提出的唯递归论的思想为背景,认为递归是区分人与动物语言的核心特征。递归性作为人类语言的普遍特征,体现在语言的各个层面上,并且体现了语言使用中的有限手段的无限运用,从而简化了语言的生成过程。本文试图将定语从句与递归性的研究结合起来,认为定语从句是递归性在句法形式上的表现。在探寻递归性的句法表现形式上,应当注重语言生成过程中的树形结构,而非只注重表面的线性结构。本文认为,在分析一种语言是否具有递归性时不能依靠单独判断该语言中是否具有内嵌结构,应当结合树形结构与线性结构共同探寻。本文试图从多种语言的角度,来验证以上观点,并探寻不同语言定语从句中的递归性结构。

【关键词】递归性;定语从句;树形结构;内嵌结构

【Abstract】This paper adopts the recursion-only claim. We believe that it is recursion that distinguishes human languages from animal communication. It can simplify the generation process of language. We believe that relative clauses can manifest the property of recursion more clearly. In this cross-linguistic survey, we try to investigate the recursive patterns of relative clauses in different languages. We propose that it is necessary to analyse relative clauses from their hierarchical structure instead of the linear order, and it is important to distinguish self-embedding with recursion. It is difficult to put forward a unified recursive pattern for all the relative clauses in different languages, however, after analysis, it can be seen that recursion truly plays a role in relative clauses and human language, which is a necessary component of the faculty of human language.

【Key words】Recursion; Relative clause; Hierarchical structure; Self-embedding

一、关于递归性的研究

递归最早是出现在数理逻辑和计算机科学中的概念,它指函数或运算过程的自身调用。以乔姆斯基为代表的生成语法学派认为

递归性是人类语言官能的独特特征,因此是区分人类语言与其他动物语言的根本标志(Hauser, et al. 2002)。Jackendoff 和 Pinker (2005)称之为“唯递归论”。尽管递归最早出现在其他学科中,但其在语言学中很早就引起了关注。笛卡尔认为人与动物语言的显

①作者信息:岑雅涵,天津师范大学外国语学院,天津 300387, jackiecen@yahoo. cn

著不同就在于动物不能根据对话情境改变交谈的内容。而洪堡特认为人类语言规则具有“有限的方式,无限的使用”的特征。

20世纪50年代,乔姆斯基在生成语言学理论框架下第一次给出内嵌的定义,可以被视为对语言中递归现象的初步探索。根据乔姆斯基的理论,一种语言L具有内嵌的特征,如果L包含A成分,并且A符合以下条件: $A \rightarrow \Phi A \Psi \Psi(\Phi \neq I \neq \Psi)$ (Sauerland 和 Trotzke, 2011)。此后,递归性一直没有在语言学中被深入研究,但递归思想始终贯穿于生成语法的发展过程。随着最简方案的提出,递归再度受到关注。Hauser, Chomsky 和 Fitch (2002)在合著的论文 *The faculty of language: What is it, who has it, and how did it evolve?* 中提出唯递归论的思想,认为人类语言官能可以分为广义的语言官能(FLB)和狭义的语言官能(FLN)。人类可能与其他动物共享FLB中的一些特点,但FLN的核心特征是递归性,因而是区分人与动物语言的首要特征。

Fitch (2010)从数学、计算机和语言学角度重新定义了递归的含义。在语言学中,递归依赖于语言现象中的内嵌结构。当具有递归性质的规则被反复应用从而产生相同的自我嵌套的内嵌结构时,这样的语言被称为“具有递归性”。“由递归方法生成的句子是无限的”不应当被理解为句子的长度是无限的,而是反复运用规则的过程是无限的。

Lobina (2011)澄清了关于递归的一些易混淆的概念。他认为语言中具有递归结构不能推论出语言机制也包含递归结构这一结论。语言结构中经常出现的内嵌结构不能说明所研究的语言具有递归性,因为不是所有语言都包含内嵌结构。内嵌结构和递归性以及递归结构和递归机制应当被合理区分。

国外的相关研究更多地建立在生物行为比较实验上。Fitch 和 Hauser (2004)运用生物比较实验的方法测试成年人类与棉绒猴是

否能掌握 $AnBn$ 和 $(AB)^n$ 两种人工语法。 $(AB)^n$ 是一种有限状态语法,在习得过程中不需要使用递归和梯级结构的生成过程。 $AnBn$ 则需要长距离的识别和计算能力以及运用递归生成梯级结构。实验结果表明,成年人可以在无指导下很快学会并区分 $AnBn$ 语法,而棉绒猴则只能识别 $(AB)^n$ 语法,表明是否能运用递归生成梯级结构是人与动物间的重要区别。实验结论认为棉绒猴可以自发地掌握有限状态语法。但人类语法由于更加复杂,包含更多梯级结构,因此不能被棉绒猴掌握。

二、重新解读递归性及其相关概念

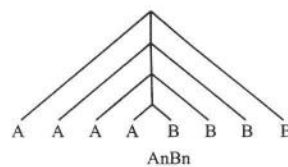
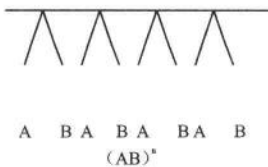
通过对相关研究的综述可以看到,尽管关于递归性的研究很多,但在递归机制和递归的表现形式上仍存在很多争议和误解。很多学者将内嵌结构与递归性等同起来,认为语言中出现内嵌结构就可以表明该语言是递归的 (Zwart, 2011)。然而,将内嵌结构与递归等同起来是不正确的。通常所说的内嵌具有两层含义:一是指语言生成过程的形态,即在语言的生成过程中重复地递归调用规则生成语言结构;二则是指通过递归过程生成的内嵌结构。在第二种情况中,内嵌结构只是递归性的一种表现形式。因此,将内嵌与递归这两个不同的概念等同起来是不妥当的。在判定一种语言是否具有递归特点时,不应当只关注其是否包含内嵌式的语言结构。

同时,语言学中递归机制与递归的表现形式这两个概念也需要区分。递归机制是指运用递归性规则生成语言结构的过程。而递归的表现形式则关注生成的语言结构,内嵌结构就是递归在语言结构上的表现形式之一。Zwart (2011)认为,不应通过表面观察去判定某种物体是否具有递归性,而要通过生成过程来判定其是否具有递归性,因为通过

递归过程生成的物体也可通过不断重复的过程获得。因此,了解递归机制意味着了解递归性规则的运算过程。生成语法早期的词组转换规则和随后发展出的 X' 理论及合并 (Merge) 都是递归机制。

综上所述,我们认为,当判定一种语言是否具有递归性时单纯依靠找寻语言中的内嵌结构是不正确的。而且,即便一种语言具有内嵌式结构,我们也不能贸然判定这种语言

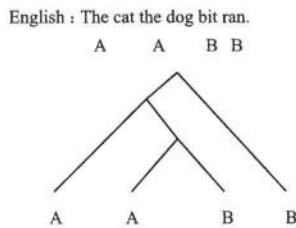
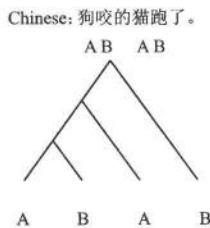
是递归的,我们需要检查该语言的生成过程,即树形梯级结构来判断该语言是否具有递归性。根据以上观点,我们认为 Fitch 和 Hauser (2004) 中提及的生物行为比较实验存在问题。在该实验中,两种人工语法 $AnBn$ 和 $(AB)^n$ 被分别作为词组结构语法和有限状态语法两种测试依据来检验成年人与棉绒猴是否能将其掌握。这两种人工语法可以通过下图来理解和描述:



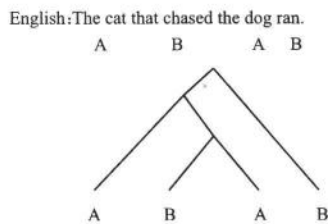
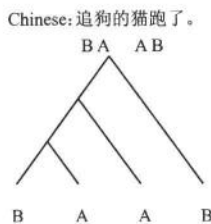
通过上图可以看出, $AnBn$ 和 $(AB)^n$ 只是对于这两种语法线性顺序的总结描述,并没有涉及语法的梯级生成结构。因此我们推断, $AnBn$ 和 $(AB)^n$ 并不能很好地代表词组结构语法和有限状态语法,因为这两种结构只描述了线性特征而忽视了语言生成的梯级结构。为了验证以上的推论,也为了检测在真实的语言语料中, $AnBn$ 和 $(AB)^n$ 两种结构是

否可以分别代表词组结构语法和有限状态语法,我们选取汉语定语从句来检查其结构是否符合 $AnBn$ 模式,并用英语定语从句作为对照。用 A 表示名词, B 表示动词来描述句子中可能出现的结构。由于定语从句主要用来修饰名词,我们分别选取了所修饰名词在主、从句中承担不同成分的句子,并罗列出以下四种情况。

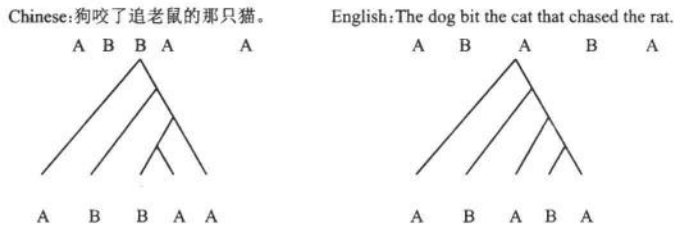
(1) 所修饰的名词在主句中作主语,在定语从句中作宾语。



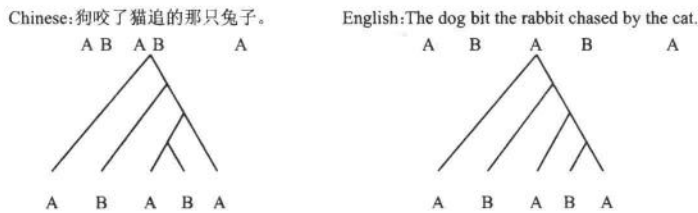
(2) 所修饰的名词在主句和定语从句中都作主语。



(3) 所修饰的名词在主句中作宾语,在定语从句中作主语。



(4) 所修饰的名词在主句和定语从句中都作宾语。



通过观察以上句子的梯级结构图可以看到,在所罗列的四种情况中一共有 A、B 次序的四种组成形式,即 ABAB, AABB, BAAB 和 ABBA。如果按照 Fitch 和 Hauser(2004) 中的分析, ABAB 代表的是有限状态语法,而 AABB, BAAB 和 ABBA 则代表词组结构语法。但通过以上分析可知,上述四种情况中的句子都是运用递归机制梯级生成的,因此每个句子都不属于有限状态语法的范畴,这四种顺序都符合词组结构语法。由此可见,当判断一种语言是否具有递归性时,不能简单观察该语言结构的线性顺序,而应当检查该语言结构是否是由递归机制梯级生成的。树型结构在探索语言递归性时非常重要。同时,也不能把内嵌结构与递归性等同起来,因为内嵌可能只是递归在具体语言结构上的一种表现形式。

三、递归性在定语从句中的表现

本文认为,递归性是人类语言的普遍特征,可以体现在语言的各个层面上,特别可以体现在定语从句中。在本文的第二部分,我

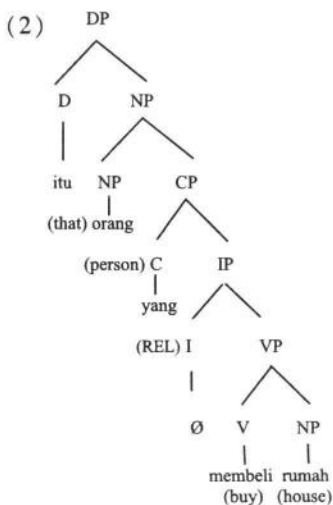
们初步探索了汉语和英语定语从句的生成过程和递归性结构,在这一部分,我们想要更深入探讨定语从句中递归性的表现,即在语言结构中是否会出现递归性结构。为了使探讨范围更广泛,我们选取了不同语言中定语从句的语料,来检验是否可以得到共性的递归性结构。

3.1 标准印尼语定语从句中的递归结构

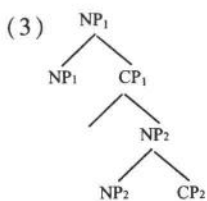
标准印尼语的定语从句与英语的语序相同,都是 SVO。先行词位于定语从句之前。定语从句中有一个连接词 yang。(1) 是标准印尼语中的定语从句,它的树形结构在(2) 中描述。

(1) Orang [yang Ø membeli
person REL N. buy
rumah] itu teman saya
house that friend I

"The person who bought the house is my friend."



通过以上树形结构可以看出, (1) 中定语从句修饰的是主句中的主语。如果在 (1) 的末尾继续添加一个定语从句来修饰宾语 *rumah* (house), 那么可以得到两个定语从句嵌套在一起, 即 (X within X) 的形式。 (3) 可以更清晰地描述这个过程:



如上结构还可以无限地循环下去。因此, 如上结构可以表述为 (4) 中的递归性结构来描述标准印尼语定语从句。

(4) $NP_1 [NP_1 CP_1 [\dots NP_2 [NP_2 CP_2 [\dots NP_1 [NP_1 CP_1 \dots]]]]]]]$

3.2 羌语定语从句中的递归结构

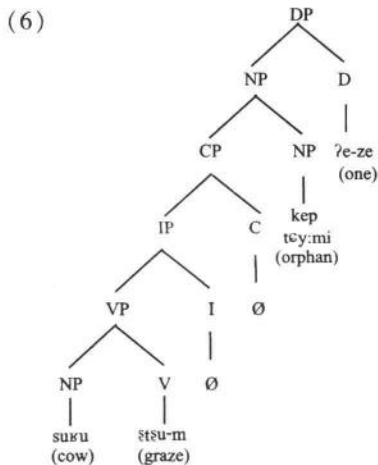
羌语是汉语普通话的一种方言, 主要在羌族和西藏地区使用。羌语的语序是 SOV。定语从句可以任意出现在先行词之前或之后。 (5) 是羌语定语从句的例子, 树形结构在 (6) 中描述。

(5) Qugu variety (B. Huang & Zhou 2006:

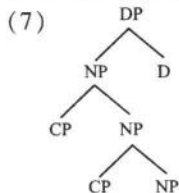
305):

$[[\emptyset \text{ suku } \text{ʂ} \text{ ʂu-m }]_{RC} \text{ kep } \text{t} \text{ ʂy:mi } \text{ʔe-ze}]_{NP} \text{ t} \text{ ʂ - ʒwuse.}$
 cow graze-NOM orphan
 child one-CL DIR-lend

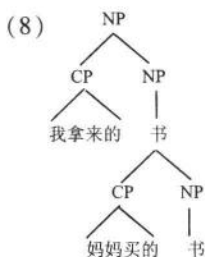
“To hire an orphan who grazes cows.”



从如上的描述中可以看出, (5) 中定语从句修饰的是宾语。定语从句 $[\emptyset \text{ suku } \text{ʂ} \text{ ʂu-m}]_{RC}$ (cow graze-NOM) 与先行词 $\text{kep } \text{t} \text{ ʂy:mi}$ (orphan child) 一起构成了一个更大的名词词组。我们可以把这个过程看成是递归的过程, 因为它包含了自身规则的调用, 即符合: 名词 → 名词 + 定语从句的模式。如果我们继续在新的名词中嵌套定语从句, 则可以得到更为复杂的、具有相同中心词的名词词组。这个过程可以由如下的树形结构表示:



这一结构在汉语普通话中也并不陌生。汉语中我们可以说“我拿来的妈妈买的书”。这句话的树形结构如下:



当定语从句修饰的成分为主语时,如上结构也同样适用。因此,我们用(9)中的公式来描述羌语和汉语普通话中定语从句存在的递归性结构。

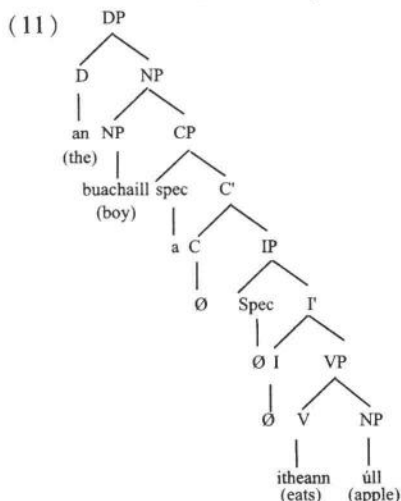
(9) [CP₁..... [CP₂..... [CP₃..... [CP_i NP]]]]

3.3 爱尔兰语及英语定语从句中的递归结构

爱尔兰语的语序是 VSO。定语从句位于先行词之后。(10)是一个简单的定语从句的例子,它的树形结构在(11)中描述。

(10) an buachaill a itheann t úll
the boy aL eats apple
“the boy that eats an apple”

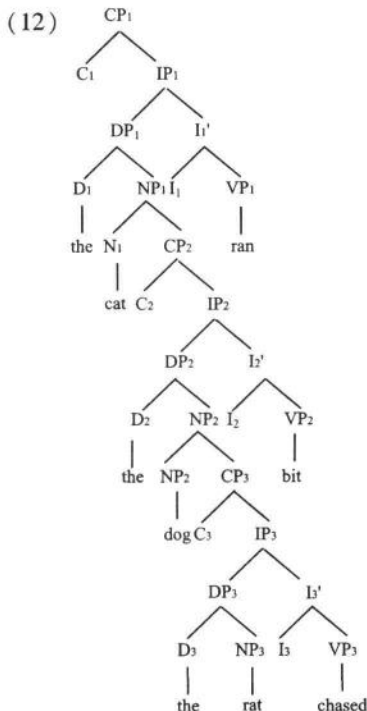
(McCloskey, 2002:185)



由以上的树形结构可以看出,(10)包含了名词→名词+定语从句的内嵌结构。如果继续在 *úll* (apple) 后加上定语从句做进一步

的修饰,则可以得到一个更大的嵌套的名词,并且这种对宾语的嵌套可以无限进行下去。在英语中也有类似的例子,如“the boy eats an apple which is on the desk where...”因为定语从句修饰的是宾语,因此嵌套都是在句尾进行,这种递归形式也称作“尾递归”。

而对于定语从句修饰的是主语的句子,将主句的主语扩充成“名词→名词+定语从句”的内嵌结构也可以得到递归性的结构。英语中不乏这样的例子,如“*The cat the dog the rat chased bit ran.*”为了更清晰地看出这句话的递归结构,我们把它的树形结构描述在(12)中。这种情况下内嵌结构出现于主语位置,位于句子中部,因此这种嵌套也称为“中心嵌套”。



通过分析可见,爱尔兰语和英语定语从句中尾递归类的结构与 3.1 中标准印尼语定语从句出现的递归结构相同。在此我们只将爱尔兰语及英语定语从句中中心嵌套递归的结构概括如下:

(13) $CP_1 [NP_1 [NP_1 CP_2 [NP_2 [NP_2 CP_3 [NP_3 VP_3]]]VP_2]]VP_1]$

四、结论

本文在生成语法的框架下,将乔姆斯基等人 2002 年提出的唯递归论作为理论背景,探讨了递归性及其相关概念以及不同语言定语从句中的递归性结构。本文认为,递归性是人类语言独有的特征,它决定了人类语言除了简单的线性序列外还在语言的生成过程中产生梯级结构的特点。这一点是区别人类语言和动物语言的重要标志。在涉及递归性的相关概念中,需要区分递归与内嵌这两个不同概念。很多学者容易将这两个概念等同起来。但值得注意的是,递归性是指语言内部调用自身生成语言结构的机制,而内嵌则既可以指递归机制下生成的递归性结构,也可指调用自身的过程。由此可见,递归与内嵌是两个不同的概念,不能等同。同时,本文认为在探寻语言中的递归性结构时,不能只关注其线性序列,而应当通过语言的树形结构来判断该语言是否是由梯级生成,再结合其线性序列进行递归性结构的探寻。单一的线性序列会造成误解,如 Fitch 和 Hauser (2004)提及的生物行为比较实验就忽略了语言的树形结构,使得 $AnBn$ 和 $(AB)^n$ 不能完全代表词组结构语法和有限状态语法。为了进一步探寻递归性在语言中的表现,本文选取定语从句进行研究。通过分析不同语言定语从句的语料可以看出,尽管用一个统一的结构描述所有语言定语从句中的递归性结构很难,但是不同语言定语从句中确实存在递归性结构,一些语言定语从句中还具有相同或相似的递归性结构。通过以上现象可以看出递归性是人类语言的普遍属性,特别体现

在定语从句中。正是由于递归性使得语言的生成过程得以简化,人类语言才能产生无限的可能性。

参考文献:

- [1] W TECUMSEH FITCH, HAUSER MARC D. Computational constraints on syntactic processing in a nonhuman primates [J]. *Science*, 2004, 303: 377 - 380.
- [2] W TECUMSEH FITCH. Three meanings of recursion: key distinctions for biolinguistics [C]// RICHARD LARSON, VIVIANA DÉPREZ, HIROKO YAMAKIDO. *The evolution of human language*. Cambridge: Cambridge University Press, 2010: 73 - 90.
- [3] GOODLUCK HELEN, et al. Merge and binding in child relative clauses: the case of Irish [J]. *Linguistics*, 2006, 42: 629 - 661.
- [4] HAUSER MARC D, NOAM CHOMSKY, W TECUMSEH FITCH. The language faculty: what is it, who has it, and how did it evolve? [J]. *Science*, 2002, 298: 1569 - 1579.
- [5] HUANG CHENGLONG. Relativization in Qiang [J]. *Language and Linguistics*, 2008, 9, 4: 735 - 768.
- [6] J DAVID LOBINA. "A running back" and forth: a review of recursion and human language [J]. *Biolinguistics*, 2011, 5: 151 - 169.
- [7] MASAYOSHI SHIBATANI. Relativization in Sasak and Sumbawa, Eastern Indonesia [J]. *Language and Linguistics*, 2008, 9, 4: 865 - 916.
- [8] SAUERLAND ULI, TROTZKE ANDREAS. Biolinguistic perspectives on recursion: introduction to the special issue [J]. *Biolinguistics*, 2011, 5: 1 - 9.
- [9] ZWART JAN-WOUTER. Recursion in language: a layered-derivation approach [J]. *Biolinguistics*, 2011, 5: 43 - 56.

什么使人类语言拥有独特的递归性?

张情^①

【摘要】本文假设对比辅音标志着人类语言和动物交流信号的区别。我们的假设逻辑如下:承认离散性是递归性的一个必要前提,如果没有辅音的存在,人类语言将无法被切割成离散的因素,因此人类语言有辅音与动物交流信号无辅音就形成了一个对比。这也为从递归性角度研究生物语言学提供了物理上的解释。本文中,我们强调辅音的对比性。同时提供已存证据支持我们的假设:儿童语言习得、棉绒猴不能感知辅音的实验和音系研究中的特征几何理论。此外,我们也搜集了大量的动物信号样本,其中既包括哺乳动物,也包括鸟类。我们用 Praat 软件对其进行了分析,发现其均呈现整合形式,并没有辅音迹象。因此,动物并没有将交流信号区分成离散因素的能力。从进化角度讲,我们同意 HCF 的广义语言器官(FLB)先存于狭义语言器官(FLN)的观点(如 Boeckx & Piattelli-Palmarini, 2005),并且我们与很多语言学家对于语言器官是一个由三个独立的部分——分别是狭义句法、感觉运动系统和概念意义系统,这种观点与合进化的观点保持一致(Fujita, 2009)。从比较视角来看,动物也是有命题的,但是它们的命题不能切分。句法的出现使得整合的命题可分,离散的外化就是辅音。同时,动物也是有音系计算能力的(Samuels, 2012),那么人类语言的语音外化就是一个把形态句法和语音匹配的过程,而这种匹配是人类独有的能力。根据 Ning(2010)的相互包涵算法,我们认为辅音标志着人类语言器官的最终形成。

如果我们的假设最终被证明是沿着正确的方向发展,那么对于语言器官基因的探索可以联系到对辅音的感知和产出的研究上,这样也会为语言器官的研究缩小范围。

【关键词】狭义语言器官;广义语言器官;离散性;递归性;人类语言器官

【Abstract】In this thesis, we examine language from phonetics and hypothesize that it is the availability of contrastive consonants(hereafter consonants) that marks the difference between human language and animal communication signals. The hypothetical logic is like this: given that discreteness is the prerequisite of recursion, and that human language would not be segmented into discrete elements for recursion without consonants, the availability of consonants in human language and the unavailability of consonants in animal communication signals would be the physical cause for the biolinguistics divide in terms of recursion.

We define a consonant emphasizing its contrastive property. Three pieces of existing evidence lend direct support to the hypothesis that child language acquisition, cotton-up tamarins' incapa-

^①作者信息:张情,天津师范大学外国语学院,天津 300387, sky_forever14@126.com